

Tammán

Creencias y Costumbres

(a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza - inanimada -

Localidad - Pisco - Puncu Tucuman

Escuela - Nacional N.º 89

Nombre del Director - Rosa Rubin

Nombre de la persona que narra - Ignacio Telaya

Edad de esta persona - 65 años

Si el maestro sabe que se como en otras personas - Si

22 SET. 1921

Entre nuestra gente todavía existe la creencia de que prendiendo una vela bendita, esta disminuye o desaparece.

Para evitar la caída del rayo en sus casas los campesinos, tienen la precaución de cubrir todos los utensilios o utensilios que tiene aceros con especialidad los filos de hachas y brillantes.

También cubren con telas oscuras los espejos u otros tales joyas si están de trapeo claros u poven oscuros; tienen cuidado que no paven ningún animal a la pieza con especialidad el perro.

Se dice que el rayo cae en las cuevas de las viboras negra.

Para disipar estas tormentas eléctricas el hijo mayor debe hacer una cruz de sal sobre una piedra hacia el punto está la niebla tempestuosa.

Colocando el filo del hacha para el lado del ruido no llega la piedra.

Para evitar el rayo se clava el hacha en tierra hacia el lado de los relampagos.

En las tumbas terribles (terrores) se dice se dice que danza el diablo y para que se alije y

se dice se hace la señal de la cruz.

En tiempo de seca esta gente acostumbra a solemnizar una misa en honor de un santo protector del labrego, al mas milagroso del lugar. Salen

Luego en procesion a pie caminando ligeros en donde hacen rogaciones fervorosas.

Si hay un temblor de tierra en agosto el año sera lluvioso

Creencias de algunos ancianos cuando hay truenos en el cielo, dicen hoy a cual que hora llueve.

Se dice que los lucas que aparecen en el campo son de dinero enterrado generalmente esto se ve de noche y para descubrir este tapado que en lo llaman, tienen que ir una persona de valor, que no sea mielosa; llevan una urna cortante (cuchillo) a cortarse boca abajo en el punto donde aparecio la luz; asi dicen que el dueño de este dinero habla y les pide que saquen y que una parte sea para el que ha hecho el descubrimiento; como era hora no puede sacar y deja una señal y al dia siguiente lo hace

Tambien se dice que cuando la luz aparece es blanco es plata y cuando es de color rojizo es de oro.

(A) Supersticiones relativas a plan-
tas y árboles

Localidad - Rumi-Tuncobucama

Escuela - Nacional

N.º - 89

Nombre de la Director. Rosa Robin

Nombre de la persona que narra Ignacio Telaya

Edad - 65 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Se dice que la higuera no tiene flor,
porque la virgen la maldijo, a causa que
una flor al caer espantó al asno en que
viajaba María con el niño.

También se dice que esta da flor y
que no la vemos, porque el duende la
levanta de noche.

Le atribuyen al quebracho cierta enfer-
medad que ataca a las personas que
permanecen bajo de él, y consisten en
ercozjos y pápulas o ronchas en la
piel.

El paraiso no debe criarse en las casas
porque atrae desgracias.

Los árboles elevados especialmente
(las conijras) atraen el rayo.

Haciendo humo bajo las plantas
de durazno en flor no se hiela
la planta.

Cuando una cemenetera está em-
plagada; se toma tres gusanos
rezando una salve para St. Cruz
a uno se le corta la cabeza luego se
le tira.

Se cura también la plaga de gusanos
enterrando pan bendito en la legüina.

de los cercos.

Para evitar este animal a las plantas de tabaco se corta la mejor planta de uña, se la entierra en el cerco

Para que el fruto de la planta de higuera sea buena es decir adquiera un gran desarrollo, se perfora el tallo de esta en forma de una cruz.

(A-C) Supersticiones relativas a animales.

Localidad - Rumi-Punco
Escuela - Nacional
N.º - 89

Nombre del Director Rosa Robin
Nombre de la persona que narra Leonor de Ramos
Edad - 68 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si

Si un animal tiene miedo a una persona, es señal de que esta está próxima a morir.

Un picaflores (colili) baila en la puerta de la casa, si es de color verde anuncia alegría o visita, si es negro anuncia mal agüero.

Si el ventero o quetupi viene a la casa canta revolotea y se alegra se tendrá visita, igual cosa sucede cuando el gato se lava la cara.

Si un animal tiene miedo a una persona, es señal de que esta está cerca de morir.

Una mariposa blanca que se posa en una persona, se dice que esta anuncia que recibirá carta.

La araña blanca que camina sobre una persona, anuncia suerte para esta.

Los perros que aullan cuando lloran las gallinas, anuncia que anda el alma de una persona de la familia o muy amiga que va a morir, y sale a desplazarse o buscar los pozos o rastos.

La lechuga que se aproxima gritando
a una casa, anuncia la muerte de
alguna persona de la familia.

Se dice que la mula no se multiplicará
porque es maldecida por la virgen María
por no haber calentado al niño Jesús
con su aliento.

Para carrear un animal se pone a este,
para lado del sol, para degollarlo, porque
así no se acabará la hacienda.

Si el buey cuando ara se echa tierra en
el lomo es señal que lloverá.

Cuando un perro se revuelca en el patio
de la casa, va a tener un regalo la
persona que lo vea.

La mariposa negra son indicios de
desgracia.

Las guineas, las palomas de castilla
y gallinas catalanas no se debe criar
porque acarrean ruinas.

Para saber que un caballo es bueno para
andar, basta fijarse que tenga los brazos
rajados y las patas chuecas.

Cuando se pega una brasa en la pava
anuncia visita; si es brillante será de
una persona rica, si es en la parte de
adelante será buena, si está en la espagosa
será una visita pobrecita.

Cuando salen los tres-teros al camino
anuncia lluvia, igual sucede cuando
los sapeas gritan.

Cuando las chunaras gritan a cual-
quier hora, anuncian viento.

(d) Supersticiones sobre las faenas rurales.

Localidad - Rumi - Puncu Tucuma
Escuela - Nacional

N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que narra - Natividad de Vega

Edad - 64 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

1. Los labradores no siembran cuando la luna está en creciente, pues opinan que las plantas se desarrollan demasiado (envician) y no fructifican.
2. Para contrarrestar este inconveniente a las plantas, de guisa se les cortan los cogollos. (extirpan)
3. En los perales, que no fructifican se les da de palos, hasta dejarlos estropeados por el temor o se los carga con huesos perados.
4. Después del día de la Candelaria no deben sembrar el maíz, pues no tendrá tiempo de madurar el fruto.

De las gallinas o pollas para preservadas de alguna peste, como en la viruela se les hace tragar unos granos de pimienta caliente, cuando es moquillo se les quema la cola, o se les saca una pluma de las alas y se les pone en la cabeza, se les hace beber una agua de zapato viejo, esa agua sebar.

(C) Supersticiones relativas al fuego.

Localidad - Kumi - Puno

Escuela - Nacional

N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre del primero que narra - Leonidas Ponca

Edad - 20 años

Si el mantis sabe que convence otras personas. Si

Para ganar el juego de la
Tabla se les hace un agujerito a
esta y se pone un poco de plomo,
para que quede mas pesada
y asi pueda hacer suerte.

(A) Supersticiones relativa a las cosas
finaler: muerte juicio final

Localidad - Rumi-Tunco

Escuela - Nacional

N: - 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que usó Leonida Ponca

Edad - 70 años

Si el maestro sabe que conocen otras personas - Si

Todavía existe la creencia
que cuando muere alguna persona es
indispensable, vestirlo todo de blanco a
lo que llaman mortaja, como así mis-
mo tienen que llevar cordón de hilo:
con el fin de que este le sirva para que
se tome de él, otro de la familia, y
los angelitos le pone la madrina
para que cuando muera ella se to-
me de ese cordón y así pueda llegar
al cielo:

También hacen de cortar los tacor
a los botines para que cuando el
alma de esa persona, venga a visi-
tar su familia no haga ruido, y
este sea liviano para llegar al cielo

Cuando muere una persona dicen
que hay un santo que se encarga
de pesarlo y que sea mas liviano
se va al cielo por no tener culpa
y el mas pesado va al infierno.

Ciertas personas acostumbra aya
nar todos los años, para el día de
San Pedro, para que así en él abra

la puerta para llegar al cielo.

En la puerta del monumento o en la cabecera de la sepultura se ponen plantas de jardín de las mas fragante, dicen que es para que el muerto salga de noche a aspirar una exquisita fragancia.

Se dice que cuando un muerto está blandito es porque en seguida llevara otro de la familia.

(g) Fantasma espíritus y duendes.

Localidad — Rumi-Puncu Tucuman
 Escuela — Nacional
 N.º — 89

Nombre del Director — Rosa Robín

Nombre de la persona que narra — Parto Liguizamon

Edad — 63 años —

Si el maestro sabe que la conocen otras personas — Sí

Esta gente dice que los fantasmas son los espantos, es decir los espíritus de las personas que están por morir que generalmente salen de noche vestidos todo de blanco o de negro, pero que no le ven la cara.

Dicen que los duendes son almas de personas que han muerto sin bautismo; como los que mueren sin bautismo son por lo general criaturas, los duendes tienen que ser chicos.

Así que esta gente lo pintan de un hombre chiquito, con un sombrero grande, que aparece siempre a la siesta, para vigilar los niños que salen a jugar al sol; también dicen que la planta predilecta para el duende es la higuera —

(h)

Brujerías -

Localidad - Rumi Tuncu

Escuela - Nacional

N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robín

Nombre de la persona que usó - Natividad de Veigara

Edad - 64 años

Si el maltrato que concierne otras personas - Si

Por lo general estas gentes creen que existen brujas

Existen creencias en la generalidad de que hay personas que son brujas. Las brujas son personas que tienen amistad muy estrecha con el demonio y cuando ellas quieren perjudicar a una persona tienen que consultar con este para realizar su intento.

Este mal consiste en envenenar las personas dándole ciertas dándole cierta sustancia venenosa que sería polvo o yerba, este pueden poner en la comida, en el mate, café licor y hasta en una flor; la enfermedad se presenta de una manera rara, un dolor en un brazo que va pasando a un pie, que otras se les crea un animal en su interior, ya un puerco o una rata, otros se vuelven perros, es decir aullan y ladran como este, otros se vuelven pájaros.

Estas brujas salen de noche en forma de un pájaro, tiene la tal virtud de que la cabeza se separa del cuerpo.

La cabeza vuela y va a las casas donde están esas personas que quieren hacer el mal.

Cuando tienen desconfianza de una

persona que se diga que es bruja, tienen especial cuidado, reciben algun regalo de comida lo guardan hasta el otro dia que para los veinte, cuatro horas recién para comer.

Tambien tienen cuidado de tener gajos de ruda y calañichin en las casas y coljar detras de las puertas y cargar un gajito de esa hierba.

Una vez embrijada esa persona tiene que ser curada por otra bruja que sea de mar con cimientito.

(i)

Curanderismo.

Localidad - Kumi-Puncu.

Escuela - Nacional

N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que acudió - Pastor Luizujamon

Edad - 63 años

Si el maestro sabe que conoce otras personas. Si

La grasa de suris utilizan para curar el aire.

La grasa de ampalaco para los dolores de los huesos.

La grasa de iguana para la sordera y para un pinchazo de espinas

Un amillo de cola de iguana colada en uno de los dedos de la mano a cura el dolor de muelas, como en mismo un hueso de sapo, introducido en la muela enferma.

Para curar la picadura de víbora si está en las extremidades caben un agujero en la tierra, de modo que entre una pierna o brazo, hasta tapar la picadura, este tiene que estar enterrado por espacio de una hora, también se cura esta picadura, aplicando en la herida cataplasma de carne de animal vacuno recién carneado.

B. Costumbres tradicionales

(b) Juegos infantiles.

Localidad - Rumi-Puncu Tucuman

Escuela - Nacional

N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que narra - Miguel del Orden

Edad - 54 años

Si el cuento es tal que la conocen otras personas - Si

La mancha - Este juego se empieza de diversos modos, para dirigir la mancha.

Reunidos los jugadores, el dirigente empieza diciendo: Pito, pito colomito, para donde vas tan solito, a las huas verdaderas, piri, pan, puerca. es medida que dice una palabra sea a un compañero. El que le corresponde fuera es el mancha.

Los demás se disputan corriendo y aquel los persegue. El que ha tocado se convierte en mancha y sigue el juego. De antemano se marca un círculo que sirve de refugio (b) El que dirige el juego empieza diciendo: Puntan, puntan se fue para España, robando gallina para su madrina. Se tiene al que le toca "madrina"

(c) se determina el mancha con la siguiente palabra. Una vez seemos tres, tres palabras del inglés: el inglés tiró un espada y mató 43. 9 43 inicia el juego. Cuando los jugadores se mueven en el piso se van contando con números. Cuando los jugadores se huyen cansado tienen el derecho de refugio. Martín por cada me dijera para?

Dos niños se apartan y se ponen el nombre de algún dulce. Los demás forman una fila tomados por la cintura y vienen

a' parar por entre los otros que forman un arco con los brazos unidos por las manos. El 1º de la fila pregunta, "pecador, pecador me dejara parar?" Los otros dos responden parara' parara' pero el último quedara'. El último queda prisionero y elige uno de los dulces con que se designaron sus compañeros para detras, así van quedando los demas hasta terminar con la fila.

El angel y el diablo

Un niño se denomina al angel, y el otro al diablo. Otro niño a los demas les designa con el nombre de una flor cualquiera. Empieza el juego con la entrada del Angel que dice: ten tu (cuando las manos). El dueño de la flor cualquiera pregunta: quien anda? El Angel: que busca? Una flor? ¿que flor? El Angel indica si acierta sale con el jugador que lleva ese nombre, si no acierta el dueño de la flor le dice te puse el jorro. Viene el diablo y se hace el mismo dialogo. Ganar el que saca mas jugadores o flores.

(B) Costumbres tradicionales

(a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos matrimonios y muertes.

Localidad - Rumi-Puncu ^{Tacuma}
 Escuela - Nacional
 N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que narra - Narciso Brizuela

Edad - 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

Nacimientos - Cuando nace un niño se acostumbra ponerle el nombre del santo que trae el almanaque en ese día, para que no sea desgraciado. Toda persona que desee verlo debe pasar a verlo para que no se enfure con el mal de los siete días, que dice que se lo ha ojeadó.

El niño que no se bautiza ligero si se enferma se dice que es porque pide bautismo. Es costumbre también de que los padrinos deben pagar los sacramentos de bautismo y óleo.

Matrimonios - Los matrimonios se realizan de acuerdo a las leyes del país civil religioso.

Ahora entre la gente de pueblo se acostumbra reunirse, la familia de los contrayentes y los amigos, y luego a caballo van a la iglesia y al registro civil.

El regresar a la casa los novios con sus acompañantes y durante el trayecto como muestra de alegría o guerra.

cohetes, disparos de armas de fuego y grita.
¡ viva los novios!

Al llegar al domicilio se sirve una comida en la que no falta los pastetes, empañadas, estofado, roscuete, y asado, terminado con un baile de danzas, ciollas como chilenas, gator, escondido, remedio y chacareras etc.

Muertes — Cuando una persona esta por morir, se procuran hacerlo confesar para que muera en gracia de Dios, se lo hacen rezar las siete palabras y los parientes le piden la bendición y se despiden, si se sabe que tuvo algun resentimiento con alguien se llama a esa persona para que le pida perdón. El moribundo generalmente encarga de sus bienes, reparto sus cosas.

Una vez que ha muerto sus deudos se hacen rezar un rosario durante nueve noches que concurren los amigos parientes, y se rezo se hace a la oracion porque a esa hora andan los almas y para hacer rezar se busca una persona idónea que no debe ser con-
biada porque el alma se siente.

Debajo de la mesa en que se forma un pequeño altar, para rezar las nueve noches se pone una vela prendida y una copa con agua, para que beba y se bañe el alma. Durante los nueve noches no se barre la pieza en que ha muerto la persona.

(b) Juegos -

Localidad - Rumi Punco Tucuman
Escuela - Nacional
N.º - 89

Nombre del Director Rosa Robin
Nombre de la persona que nombro Leonino Maidana
Edad - 43 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si

Riñas de gallos: Los gallos tam-
bien necesitan especial cuidado, para pre-
pararlos para las riñas. Este juego se
hacen un numeroso grupo de personas
en un lugar especial en alguna casa
entre vecinos. Este juego lo hacen por
pasar el tiempo, pues la mayor de las
veces juegan sin exponer dinero.
Con ponchos o alpillera se hacen un
pequeño corral, que se llama "cuti".
Dentro se meten los gallos que se des-
figuran, cortándoles las plumas de
la cabeza hasta el pecho, y de las extre-
midades inferiores, también les ponen
un poncho de trapo colorado.
La riña se decide cuando uno de los
animales muere, o se esquiva.

La Taba: Se reúnen varios
individuos en dos grupos. Uno em-
pieza el juego, hace la parada de di-
nero generalmente. tira la taba si ha-
ce suerte gana o sino pierde. Puede
seguir jugando o de no retirarse. In-
tonces entra un contrario, así se continua
hasta concluir el partido. Dos individuos

81
pueden asociarse; en este caso se reparten
las ganancias o pérdidas. Cuando un ju-
gador entra al juego, los demás pueden
jugar en contra, o a favor, diciendo al
que tira, tanto en contra. Los otros topan
al jugador, diciendo, ¡pago! ¡venganza!
respectivamente -

(e) Repancez

Localidad - Pumi - Dunes

Escuela - Nacional

Nº - 89

Nombre del Director Rosa Robín

Nombre de la persona que nació Narciso Bizuela

Edad - 65 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

Me, as vale un pájaro en la mano que cien
volando - ✓

No hay plazo que no se cumpla ni deuda
que no se pague ✓

Palabra suelta no tiene vuelta ✓

Nadie como pan con mano ajena ✓

Cada veje alaba su madeja ✓

No hay que djar lo veje por lo mozo ni lo cuer-
to por lo dudoso. ✓

Hijo de tigre oervo tiene que ser ✓

Otra pagada manos quebrada ✓

Trato hecho que no se vuelva apucho ✓

(B) Juego de sociedad

Localidad - Rumi-Sunco
Escuela - Nacional
N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robín
Nombre de la persona que narra - Joviana Ramos
Edad - 30 años

Si el maestro sabe que la conoce otras personas - Si
Entre los jugadores con que la gente del pueblo ameniza sus reuniones familiares y preferibles los denominados jugadores de prendas, como ser el cordero, "bonete" o "gran bonetazo" etc.

El cordero: - El dirigente del juego es la cabeza del cordero, los demás designan las otras partes, y así se denominan la pata, la panga, el corazón etc.

El cabeza empieza diciendo, "ay que me duele la cabeza" y los otros jugadores responden, "ay que me duele la pata, el corazón etc." El que se equivoca o se queda callado pierde y tiene prenda. En lugar de decir, "ay que me duele la cabeza" puede decir cualquier otra cosa, como ser - que tengo sueño la cabeza etc.

El bonete o gran bonetazo: Reunidos en ronda los jugadores se denominan: el dirigente, gran bonetazo, los otros bonete amarillo, azul etc. El gran bonetazo empieza el gran bonetazo pierde un grillo pajarrillo, que le tiene el bonete amarillo. Este responde pues yo

Señor. El gran bonetazo contesta, pues si señor!
; El bonete amarillo, pues no señor, El gran
bonetazo pregunta entonces ¿entonces quien
lo tiene? El bonete amarillo dice: Lo tiene el bo-
nete celeste. Este responde, pues yo señor, El
amarillo pues si señor! El celeste pues no señor
El amarillo ¿entonces quien lo tiene? El bonete
colorado. Continúa con el celeste así hasta el fin
en que se dice que lo tiene el gran bonetazo.
Los que se equivocan o distraen tienen perdón.

Adivinanzas.

Localidad - Rumi Tunes Encuman
Escuela Nacional N.º 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que nació - Ramona Bracamonte

Edad de esta persona - 65 años

Si el maestro sabe que le conocen otras personas. Si

Alto en altura corto en cintura con muchos apretos
sin puerta ninguna - R. Es la caña
chete lo duro en lo blando y los dos quedan colgando
R. Los arcos.

Se corta sin tijera, se une sin costura R. Las neves
Una vieja con un solo diente llama a toda la
gente - R. La campana.

Puente sobre puente, pueblito de mala gente -
R. La lachiguana -

Un árbol con doce gall gajos, cada gajo tiene su nido
cada nido tiene su huevo, cada huevo tiene su nombre
y el que adivinó usó su nombre. R. El árbol es el año
los gajos son los meses, los nidos

Soi la redonda del mundo, sin mi no puede haber
Dios, papas cardenales ni: pero pontificas R. La lta O.

Encima de una pradera, debajo una teología, cuatro
damas que te vater y una que te convertía.

R. En la guitarra - la cara, los bailarines - la tierra.

En el monte fui nacido, como bruto me creí me
cortaron la cabeza mil inquietudes hablé -

R. La guitarra

En el monte fui nacido vestido de verde ra-
mar, ahora me veo cautiva en medio de tantas
damas - R. En el torno de amasar -

Alta me decía que así, abba de venir al
día con la mejor regalo - R. Es la albaca.

Fui por un caminito, encontré un minito camisi,
ta verde, chaqueta colorada, votone negro.

R. Es la sandía

Una bañillita lica cuando la veo temouso

R. La víbora -

Una canta blanquada sin puerta ni ventana

R. El huevo.

Una dama alta y delgada de un palidísimo
mortal, me animo cuando las veo alumbrar

R. La vela -

Blanca naci, verde quedi, amarilla me cautivi

R. La naranja -

Un toro barroso que tira trozo.

R. El río cricido

Blanca como una paloma, negra como una
pez, habla y no tiene lengua, camina y no tiene
píer - R. La carta.

Jama pero no de cuero, pata pero no de raca -

R. Es la garrapata

Planta de mula, pavid de cabra y el chanchito le
dice paravi' cabra - R. Es el botín -

Clavado de píer y mano y herido en la
cruz eta; no es cristo ni semejanza, adivine
quién era - R. El caballo -

(d) Cuento.

Localidad - Rumi-Tunco ^{Tucumán}

Escuela - Nacional

N.º - 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que narra - Partor Luiguijama

Edad - 63 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas de

Era una vieja y un viejo eran muy pobres, no tenían que comer, un día el viejo encontró cinco centavos, dinero que quiso emplearlo en comprar pan, a lo que la vieja se opuso, diciendo que con cinco centavos de pan nada hacía que era muy poco para comer. La vieja como era muy astuta que el viejo y como suelen decir los criollos que las viejas, tienen un punto más que el diablo inventó, ella la manera de aplicar los cinco centavos con esperanzas de dinero.

Para esto buscóse un árbol o orillas de un canal; compró una vela con los cinco centavos e hizo que el viejo se hiciera el muerto le ató las manos y los pies, como hacen con un difunto, pero sin ponerle mortaja y prendió la vela a los pies del viejo, después de esto puso a llorar, esperando que alguno pasara y le diese algún socorro. Al poco rato pasaban dos viajeros y al ver la escena se dirigieron a ella, con la idea de averiguar lo que allí pasaba. Le preguntó a la vieja que le pasaba y le contó que en su día murió su marido y que no tenía con qui comprar velas para velarlo, que por eso le había perdido la única velita que tenía. Los pasajeros

dolidos de la situación del pobre viejo le dieron cinco pesos cada uno y siguieron su marcha. La vieja y el viejo muy contentos por cierto, compraron muchas cosas, para comer y comieron hasta saciarse.

Como la astucia de la vieja les había dado tan buen resultado, siguieron con la misma astucia y después de un momento, arrojaban cuatro parajeros que se dirigieron, como los dos primeros al lugar de la cena. Después de preguntarle a la vieja que lloraba amargamente que le paraba, contó como anteriormente, que se le había muerto su marido, y no tenía más que una relita para ponerle porque era muy pobre. Cada uno de los parajeros sacó cinco pesos para la vieja y después se retiraron. Como se ve la idea de la vieja fue muy acertada. Después de comer bien el viejo sigue hallándose el muerto, y la vieja doliente a los veinte y tres de las noches se presentaron cuatro endividados que amaban tres mulas cargadas y cada uno de ellos con alforjas, bien llenas. Estos cuatro sujetos eran cuatro salteadores y las tres cargas eran de plata y oro. Las alforjas llenas contenían plata y oro. Se dirigieron a donde estaba la vieja y el viejo preguntaron a la vieja que era lo que estaba haciendo y le contó que estaba viendo su marido que se había muerto se día increciendo su extremada pobreza. Los salteadores echaron pie a tierra con voz amenazante dijo uno de ellos sacando su puñal; voy a probar mi puñal en este viejo; a esta amenaza, el viejo de un salto se paró para huir. Pero como los salteadores lo creían muerto realmente, se perdieron ellos primero la fuga, creyendo que el difunto se paró para correrlos, sin acordarse de mulas cargadas, ni cabalgaduras con alforjas, llenas de prendas de plata y oro. El viejo disparó por detrás de los salteadores pero la vieja echando mas furia que el viento lo alcanzó al viejo y lo volvió al lugar del encero: la vieja montó en un caballo los salteadores y el viejo montó y amarraron las mulas cargadas, y los otros caballos y se fueron a vivir en una población en donde quedaban dueños de todos.

Artes: - Danzas

Danzas populares

Localidad: Rumi-Punco Tucuman
 Escuela - Nacional N.º 89
 Nombre del Director... Rosa Robin
 Nombre de la persona que narra - Jon Balaciv
 Edad de esta persona 70 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Entre las danzas populares, se conservan las siguientes en estos lugares: "El gato", "La chilena" o "Lamba Cueva", "El encondido", "Los aires de Chacarera".

"El gato" - Los bailarines que pueden ser una o dos parejas redondea bailando y haciendo castañas. Se en-
 tiende por vuelta redonda una vuelta al rededor del
 cuadro en que se baila, hasta volver cada bailarín a
 su sitio. Se sigue bailando en este lugar, siempre ha-
 ciendo castañas, hasta que el músico dice: "añibá"
 entonces el hombre zapatea y la mujer baila con
 gracia colocándose una mano en la cadera. Esta
 parte se baila sin dar vuelta, un espacio circunscrito.
 Lo, tampoco canta el músico durante el zapateo.
 Cuando el músico continúa el canto, los bailarines dan
 media vuelta, es decir permutan su sitio y a la
 voz de ¡arriba! se repite el zapateo. Los concurrentes
 acompañan el zapateo con golpes de compasador
 de manos.

Los cantos para estos bailes son cortos, pueden
 repetirse un solo canto para las dos partes
 del baile o bien dos.

Ejemplos de algunos cantos.

Las estrellas en el cielo
Forman un cuadro imperial
Mi corazón llora por el tuyo
Si el tuyo no se fue mal

El naranjo del censo
No da naranjo
Pero da los azules
De la esperanza

Dicen que las tormentas
Son de verano
Pero que mi amor
De todo el año

Dicen que las heladas
Secan los ojos
Así me van secando
Los amores tuyos

Antes cuando te quería
Era mi gusto el verte
Ahora no te quiero
Nada se me da el perderte

Quien ha visto el fuego helarse
Y la ceniza escarcharse
Quien ha visto dos amantes
Sin motivo separarse

Chilena: - Los bailarines dan una vuelta redonda, agitando un pañuelo a la altura de la cabeza. Vuelven al sitio donde se baila hasta que el músico cambia de verso; entonces se da media vuelta y sigue bailando. El músico dice; 'aura'; se da media vuelta y se termina el baile con el canto.

Cantos.

Dicen que la pena mata
Yo digo matará o no
Pues si la pena matara
Ya me hubiera muerto yo

Todos los hombres tienen
En el sombrero un
Litro que dice
Carasme quiero

Salta la infeliz madre
Pollera obera
Como será de gancha
Cuando se muera

Perdi' mi dueño -
Y salgo a buscar
Porque sin dueño
No puedo andar.

El escondido.

Los bailarines dan una vuelta haciendo cartanas y deteniéndose en cuatro puntos, hasta volver a su sitio, se da una vuelta redonda y entonces baila la mujer sola, se termina con una vuelta redonda. En las vueltas redondas bailan los dos. Cuando baila solo uno de los bailarines puede salir otro de los concurrentes y acompañarlo, si es mujer la que baila, sale un hombre y dice versos.

Cantos.

Escondido me has pedido
Escondido te he de dar
Como tengo de costumbre
De no hacerte de rogar.

El que baila el escondido
Tiene mucho que bailar
Unos bailan a delante
Y otros bailan por detrás

Escondido me has pedido
Escondido te he de dar
Escondido al medio día
Escondido al merendar

Sali remedio sali
Sali que te quiero ver
Aunque las nubes te atajan
Sali si sabes quemar.

Vidita de mi vida
Digo Guallamba
Para romper este baile
Togu la samba

Vidita de mi vida
Dijo romero
Por derecho o izquierdo
Romper el juego

Los aires: - Los bailarines dan una vuelta redonda haciendo cartanas y deteniéndose en cuatro puntos. Cuando vuelven a su sitio respectivo el hombre dice una relación. Dan otra vuelta y la mujer dice otra relación. Dan una vuelta redonda y terminan. El baile generalmente se repite.

Cantos

As los aires, aires
Una vueltita daré
As los aires aires
Un relación dire

Porque soy así
Porque soy así
Tan alegre para otro
Triste para mí.

Estame con un bilito
En la pata de tu cama
Que aunque el bilito se corte
No hay cuidado que me valla.

Quitaras haciendo
Si te acordaras de mí
Te tendras en tu memoria
Como yo te tengo aquí

Todas las mugeres
Tienen en el vientro
Un letroso que
Dicen casarme quis

Nadie salga de tu tierra
Sin conveniencia alguna
Porque con redoblados penas
No ayudando la fortuna.

Chacarera: — Se empieza bailando al con del canto y música, haciendo castañar; cuando termina el canto se da una vuelta redonda, volviendo a su lugar siempre haciendo castañar. Cuando el músico vuelve de nuevo a cantar, se inicia el zapateo, igual que el gato. Terminando el canto se da otra vuelta acompañado con la música y siempre haciendo castañar, volviendo a su lugar. El músico inicia su canto y los bailarines vuelven de nuevo el zapateo; terminando esta segunda del zapateo el músico cambia de voz y siempre cantando, los bailarines dan vuelta, media, de manera que al terminar, el hombre queda en el punto que ocupaba la mujer y vice versa. Esta es la primera parte del baile, la segunda se repite en la misma forma.

Cantos.

Chacarera de mi vida
 Chacarera de los bañer
 Como no cuidar tu chacra
 Que de noche son los dañer

Chacarera de mi vida
 Dame de tu pecho un ramo
 No me digas chacarera
 Chacarera no me llamo

A fuego mandó tocar
 Las campanas del olvido
 Como quiere apagar
 Fuego que encendió Cupido

Vidita de mi vida
 Digo Tabuada
 Si esta guerra la pierdo
 No cargo espada.

Conocimientos populares

(C) Nombre con que vulgarmente se designa a las plantas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se sabe de ellos.

Localidad: - Rumi-Bunco Tucuman

Escuela - Nacional N. 89

Nombre del Director - Rosa Robin

Nombre de la persona que narra - Jori Bulacio

Edad de esta persona - 70 años

Si el narrador sabe que la conocen otras personas si

✓ El sol - Se cree que da vuelta al rededor de la tierra
 Marte: - Se llama Lucero

Tierra: - Se la considera fija o plana

Luna: - Se cree que se va gastando hasta terminar, para volver a nacer. Cuando la luna esta rodeada de una aureola roja es porque corre el viento

Estrellas - Si hay muchas explicaciones consecutivas, es anuncio de seca. Creen que las estrellas se desprenden y vuelan.

Conocimientos populares

(a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Localidad - "Rumi Tuncu" Tucuman
 Escuela - Nacional - N: 89
 Nombre del Director - Rosa Robin
 Nombre de la persona que narra - Ramona Baacamonte
 Edad de esta persona - 65 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

Dolor de cabeza. - Hoja de morera o de naranjo colocados en la frente, te de hoja de durazno.

Mal estar del estomago. - Te de raíz de paraiso, poleo o molle.

Diarrea. - Te de hojas de sombra de toro, almídon de trigo

Chucho. - Te de flor de clavillo.

Tos. - Te de quince, o bien machicar hojas de anolle con sal. Si la tos es convulsa dan de comer carne de gato y suero de fruta de chañar.

Resfriado. - Untar sobre la nariz ceto de vela, colocarse en los rinnes unos parches de papel de estrasa con ceto yimba caliente.

Sabañones. - Darse baños con agua de ortiga con sal y azufre.

Sarna. - Baños calientes de agua de tabaco o de carqueja.

Quemaduras. - Miel de abija, Kerossene o harina.

Picadura de araña. - Una cataplasma de hoja de amitel con leche de mujer, y una cataplasma de alfalfa con vinagre.

Panadizo. - Lavar con leche de mujer, almídon de trigo.

Poner hojas de ediondilla.

Mal de ojo. - Lavarse con agua de guellocia, sabia de tala o algarrobo agua de malta.

Dolor de oídos. - Humo de cigallo hecho de hojas de romero, cogollo de ruda con aceite.

Para espiciones del corazón. - Te de albaca Torongil naranjís, paños de agua fría en el pecho a la altura del corazón.

Inflamación - Cataplasma de hortiga con aceite, hojas de
ganten con unto sin sal, o bien hojas de palan - palan

Dolor de estómago: - Sinapium de ajo molido, emplasto
de yerba buena con cebolla, flor de ceniza, sal y aceite

Dixenteria: - Te de raíz de gravada o areopaco, leche
de oveja -

Pálico (aftas): - Cortarle la pata a un cazo vivo, y hacerle pa-
sar por las encías del niño enfermo -

Costado (Pulmonía) Aplicar en el dolor hojas de pencas
azadas, emplasto de jarilla caliente, - te de jarilla con sal.

Combelciones: - Saumarlos con humo quemado yerba

Heridas - Lavar con agua de salmuera o yerba de pollo
si hay hemorragia, poner tela de araña sobre la herida
o trozos quemados.

Reumatismo - Fricciones de kerosen baño de agua
de eucalipto con sal.

Asma: - Tomar cigarros de hojas chamico, comer carne
de gato.

Lombices - Comer en ayudas semilla de anco tostada.

Quemaduras: - agua de cal, hacer una pomada
de clara de huevo con cal.

Erisipela: - Ahumador de trigo con vinagre

Sordura: - Tres gotas de grasa de iguana.

FOJA EN

BLANCO